

СВОБОДА

УКРАЇНСЬКИЙ ДНЕВНИК

UKRAINIAN DAILY

УРЯДОВИЙ ОРГАН ЗАПОМОГОВОЇ ОРГАНІЗАЦІЇ УКРАЇНСЬКИХ НАРОДНИХ СОЮЗІВ В ЗЛУЧЕНИХ ДЕРЖАВАХ АМЕРИКИ.



OFFICIAL ORGAN OF THE UKRAINIAN NATIONAL ASSOCIATION, Inc.

ТРИ ЦЕНТИ. РІК ХІІ. Ч. 163. Джерси Сіті, Н. Дж., понеділок, 17 липня 1933.

VOL. XII. No. 163. Jersey City, N. J., Monday, July 17, 1933.

THREE CENTS.

ФЕДЕРАЦІЯ ПРАЦІ НАЛЯГАЄ НА 30-ГОДИННИЙ ТИЖДЕНЬ ПРАЦІ

ВАШІНГТОН. — Вільям Грін, президент Американської Праці, заявив, що Федерація починає велику кампанію за негайне введення 30-годинного тижня праці в угольний промисловість.

Отеса кампанія є започаткуванням дальшої широкої акції, спрямованої на введення 30-годинного тижня праці в цілій промисловості.

ПРЕЗИДЕНТ ХОЧЕ ДЕКРЕТОМ ОЗНАЧИТИ ПЛАТНІ І ГОДИНИ ПРАЦІ.

ВАШІНГТОН. — Президент Рузвельт готов рішитися цими діями на далекий крок і завести декретом мінімальну платню та максимум годин праці у всіх ділянках промисловості.

В тій справі відбуваються наради між президентом і генералом Джансоном. Застановляються головним над тим, чи такий декрет буде правосильний.

З того, що доносять про ті плани, виходить, що президент Рузвельт обстоює тепер мінімальну заробітну платню в сумі 40 центів на годину і 36-годинний тижень праці.

КОЛЫ ПРО СТАРУ І НОВУ ДИПЛОМАТІЮ ТА МИР.

ШАРЛОТСВІЛ (Вірджинія). — Бейнбрідж Колбі, бувший секретар стейту, говорив на зборах «Юніверситі оф Вірджинія» Інституту оф Публік Аферс» про мирові договори. Він сказав, що нема найменшої різниці між методами й успіхами старої дипломатії й нової. Як одна так і друга нічого не досягли, коли мова про забезпечення спокою у світі. Усі ті мирові договори, які заключено за останні десятиліття, не мають, на думку Колбі, ніякого практичного значення. Держави дали зброю, і далі існує воєнне напруження. Інтернаціоналізм таке нічого не змислав і не допоміг розв'язати світові конфлікти. Тому націоналізм являється ще найбільшою силою. Повоєнна нова дипломатія не допала. Світ стоїть далі на вузькій, що треба полатати в розпук. Ні. Треба дати оборонити принципи свободи і демократії. А коли кожна нація буде про це бачити, тоді ті цінності возьмуть верх у цілому світі і тоді доперва буде можна думати про дійсний світовий мир.

ЗАКУРЕНІ ВИКРАДУВАННЯМ ЛЮДЕЙ.

ВАШІНГТОН. — Генеральний прокуратор береться тепер до виготовлення плану боротьби з генстерством. Йому головним про наявішню генстерську професію, себто про схоплювання багатих людей, щоб в той спосіб відкопавши від них гребіть окуп. Оскільки професія розвивається з кожним днем чимало, що кождий день доводиться про нові викрадування ріжних осіб. Той, «промишль» зріс головним від того часу, як заведено 3,2% шиво. Генстери, зв'язані з бутлегерством, втратили тим робом великі доходи і кинулися тепер до іншої професії: схоплювання багатих людей.

ЗАВІСКО ПЛАТНІ ЗАЛІЗНИЧНИХ УРЯДНИКІВ.

ВАШІНГТОН. — Джозеф Івмен, котрий завів справу транспорту, заявив високому ексекутивним урядовцям залізничних компаній, що коли вони не зменшать своїх платень по добрій волі, то уряд буде змушений вплинути на це, щоби ті платні були зменшені до вулиці й не кермується тут ніякою демократією, ні навіть не обвинувачує тих, коті побирають завіски платні. Він тільки стверджує, що ті сотки тисяч доларів, що їх побирають одиниці, зістали їм ухвалені в часі найбільшої спекуляції й буму та штучного добробуту, а не були зменшені в часі, коли залізничні опинилися над цілковитим банкрутством.

ЗУЖИТУЄ УСІ ФОНДИ.

ВАШІНГТОН. — Президент заповів, що всі фонди, які конгрес призначив на ліквідацію безробіття, будуть негайно पुшені в рух, щоби дати працю якнайбільшому числу безробітних. Фонди випосять \$3,300,000,000.

ДАЛІ ПІДНОСЯТЬ ПЛАТНІ.

ВАШІНГТОН. — Урядово стверджують, що доносять з Шікаго, Дітройт і з інших більших і менших міст, що всюди починають підвищати заробітні платні.

ХВАЛИТЬ ПЛАНИ ПРЕЗИДЕНТА.

НЮ ЙОРК. — Д-р Николас Ботлер, президент Колумбійського університету, вернувшись з Європи, каже, що в Лондоні осягнуто на нарадах Економічної Конференції багато більше, ніж про це пишеться. А що не осягнуто повних результатів, то тільки тому, що конференція була скликана заско-ро. Треба було піджоджати, аж президент Рузвельт розвині цілковито свої плани відбудови. Шойно тоді, як відносини в Америці поправляються, буде можна приступити до стабілізації долара. Це наступить, на його думку, десь при кінці біжучого року. За долларом устатковується англійський фунт стерлінгів, французький франк та інша загранична валюта. Ботлер каже, що плани Рузвельта є доцільні і він певний, що вони вдаються.

ПРИКРЕ ФІНАНСОВЕ ПОЛОЖЕННЯ МАНІТОБИ.

Посол до манітобської легісатури, Г. Ф. Лоренс, сказав на мітингу безробітних у Брукленді, що коли домінія не схоче далі фінансувати видатків Манітоби на безробіття, то провінція Манітоба опиниться в дуже скрутнім положенню. Дотепер, казав Лоренс, провінція завинила муніципалам \$1,000,000 титулом допомоги для безробітних, а муніципалі взагалі не можуть далі удержувати безробітних.

ДУШОГУБСТВА МНО-ЖАТЬСЯ.

Темна смуга душогубства перебіла по північній Саскачевані. Вісти доносили про четвертий морд кола Дейна, на північ від Лам. Знайшли там убитого Госа Акселсона. Голова його розбита. Більше вістей про злочини це нема. Кина поліція розслідує. Дейна є в дивізії Норт Бателора, де були недавно поповнені два інші душогубства.

Майка Стоковського арештувала недалеко Верміліон в Аберті, як підозрюючого в убивстві Г. Меєра, 60-літнього фермера в Кот Найф.

ЗАСУД О. Д-РА ЦЕГЕЛЬСЬКОГО.

Сензацію викликав у Городку (біля Львова) засуд о. д-ра Цегельського в повітовому суді на місяць арешту, або на 100 зл. кари за згодигу обиду магістратського писаря Костомбського. Образа була нібито в тому, що на доганяні зложити 10 прол. бруття з доворовільної імпреси о. д-ра Цегельського, що така вимога варварська. Для оборони взяв собі о. Цегельський адвоката Українця й одного Поляка. Поляк на кілька днів перед розправою повідомив, що мушкетер зрештучувати з обороною «под моральним жимусем». І це цікаво!

ЖИВЦЕМ ЗАСИПАНИЙ.

В Руді Пабиницькій, біля Лодзі, Ян Моспанек копав зерницю. Коли Моспанек докопався до глибини 12 метрів, обсернувся в один хвилині засуд і неспасеного робітника приспала живцем. Підчас відкопування нещасної жертви, що тривало цілий день, на місці випадку була дружина Моспанька, яка цілий час спазматично плакала, а коли побачила тіло мужа, дістала серцеву атаку. У безнадійному стані Моспанькову відвезли до шпиталю.

ВІК ВІЧНО МОЛОДОГО АРТИСТИ.

Париска танцюристка і ревіюва артистка Містенгент, що мандрує тепер по Європі, має поважний вік, але досі ніхто не означив його точно. Як тепер один париський часопис добувся до її метрики і подав світови до відома її справжнє назвище: Анна Марія Буржуа, уроджена 23. лютого 1869 р. Другий париський денник подав зловий заголовок «Археологічне відкриття». Тимчасом Містенгент може бути горда, що в 64-тій році життя являється не більше як на 40 з маленьким «хвостиком».

«ШТАНИ ПАНА БРЕТО».

Париські часописи описують один пропуск гротесковий виступ в театрі, який починався тим, що гість театральної вистави, а також директор театру мусили явитися перед сходом.

Моніє Брето, так називався невдовзі нам відвідувач, який одного вечора прийшов до театру, щоби бути на переді одного молодого письменника, про яку то дуже прихильно висловлювався кілька п'єдляр париських критиків. Комедія була добра, а свідком цього бай був факт, що Брето так розсміявся в одному місці, що замомоменту під ним крило і він, падаючи, роздер собі штани й перевірюючи своїх доводів сусідів. Зчинилася велика метушня, засвітили на сцені світло і само собою зрозуміло, що всі учасники повернули очі замість на сцену — на монієра Брето. І нараз сала зайнялася від сміху, коли подивилися на Брето, як з нього висипали подерті штани. По хвилині прийшов сам директор і обурений попросив Брето до своєї канцелярії. Там почав він робити докори Бретови, що той зіпсував йому цілу виставу. Вікні діляшло до гострої сцені між Бретом і директором, а висіла того всього був такий, що обидва зробили на себе судувий позов. Директор збрив Бретови заміт, що він зіпсував йому цілу виставу і зловив крило, а Брето знову домагався відшкодування за подерті штани. Суддя станув на боці Брето і заявив директору, що Брето не пошкодив його театрови, а навпаки, часописи писали про цей веселий випадок і зробили цим тільки рекламу тій штуні. З огляду суддя домагався відшкодування для Брето за штани, а своє додання мотивував тим, що Брето не винен у тому, що штани були такі тангентні крисла.

ЗАВУРУШЕННЯ НА ТЛІ БЕЗРОБІТТЯ.

В Куксвил, Онт., прийшло до поважних забурень на тлі безробіття. Управа міста Куксвила домагалася, щоби безробітні працювали за поміч, яку дстають від міста, 5 днів на тиждень. На це безробітні не погодилися. Вони хотіли працювати всього два дні на тиждень. Роздрінені безробітні впади до громадського дому, попищили вікна, двері, внутрішню обстанову і взагалі були кілька годин панамі ситуації. Покидання поліції привернула лад.

ЗНАЙШЛИ ВБИТОГО ПОЧТАРЯ.

Число мордів, які поліція в Герфорт, Саск., розслідує зростає щораз більше. Недавньо люди, які прийшли на пошту в Редберрі купувати марки, знайшли п. Потмерула, 53-літнього почтаря й купця, застріленого в скелі. Тіло його було за людю. Куля перебрала кризь його мозок. На підлозі перед лягою знайшли порожній патрон калібру 22, без ніякої іншої зброї. Знайшли також кроки, які вели через воду в корчі, куди, видно, вбійник утік. Один з двох п'єдлярів, які почар звичайно новин про собі, також пропав. Кімна поліція з Герфорта і Норт Бателора шукає вбійника. В Крілор арештували С. Богуня, літ 19, як важного свідка. Під його подушкою знайшли \$135.

БІГЛА БОСА З МЕРТВОЮ ДИТИНОЮ.

Сім миль на полудне від міста Мус Джо, Саск., на дорозі вивернулося в рів авто, в яким їхали чотири жінки й двоє діток. Одна дитина вбіглася на місію, друга вийшла без найменших пошкоджень. Жінки були пошкоджені.

Пані Бонд захопила в руки свою мертва півтора-літню дочку, Денніс, і бігла з нею боком по стерні цілу милью до найближчого дому до телефону. В домі не було телефону. Фармерка сіла на коня й поїхала до сусідів, а матір, не знаючи що робити, знову пустилася бігтию назад до перверненого авто, держач в руках дитину.

Пані Р. Г. Бонд, Ассинбоя, терпить від сильного умового й фізичного потресання. Ногі її страшно покалічені з бігу. Ліжце порізана і тіло поточене. Всі чотири жінки приходять до здоров'я в шпиталі. Іхали вони до Мус Джо в гості.

МОСКВА ЖАХАЄТЬСЯ ШОВІНІЗМУ НА УКРАЇНІ

МОСКВА (СССР). — Газета «Правда» подає величезну промову Сталінова уповноваженого на Україні, диктатора Постишева, яку він вигословив кілька днів перед самогубством Скрипника, комісара народньої освіти на Україні. Він гостро нападав на Скрипника за те, що він своїми «помилками» на становищу комісара народньої освіти та в своїх літературних працях дав можливість українським сепаратистам-шовіністам провадити працю на Україні. Постишев казав, що на Україні за спиною Скрипника притайили багато українських контр-революційних діячів, які в ріжних партійних та урядових організаціях провадили свою націоналістичну політику.

Скоро після цієї промови Скрипник застрелився в Києві, бо він знав, що крім виключення його з партії та позбавлення всіх відповідальних становищ на Україні йому грозить заслання, або ще інші карі. На закінчення своєї промови Постишев отверто нахвалювався, що Скрипникови грозить така сама доля, яка спіткала «такіх шкідників, як Яворський, Бадан, Максимович, Ерстенко, Шумський, Солодуб і т. д., котрі на Україні насаджували буржуазну культуру Донцових, Єфремових, Грушевських, тощо».

ЕКОНОМІЧНА КОНФЕРЕНЦІЯ ПЕРЕРИВАЄ СВОЮ ПРАЦЮ.

ЛОНДОН (Англія). — Рішено скликати на 27 липня загальне засідання економічної конференції, на якому рішиться дальша доля конференції. Керуючі органи конференції прийшли до того переконання, що дальша праця конференції при теперішніх обставинах недоцільна, а тому її засідання доводиться припинити.

Оте загальне засідання конференції має рішити час, коли буде скликана конференція на продовження своїх праць, якщо вона буде взагалі скликана. Дехто думає, що конференція може поновити свою працю в жовтні.

ПІТЛЕР КОНФІСКУЄ МАЙНО ПРОТИВНИКІВ.

БЕРЛІН (Німеччина). — Уряд видав декрет про конфіскацію майна осіб та організацій, які будуть виступати активно проти уряду Гітлера. Крім того ухвалено конфіскувати майно та позбавляти громадянських прав тих німецьких громадян, які перебувають за кордоном проти бажання уряду й відмовляються повернутись до Німеччини на заклик уряду.

РОБІТНИЦТВО ТІКАЄ З ДОНБАСУ.

МОСКВА (СССР). — Газета «Известия» подає, що робітництво далі тікає з праць у Донецькому басейні. Лише за перших чотирь місяців біжучого року з робіт утікли 133,000 робітників, на місці яких прийнято нових 140,000. Ця зміна вправних робітників на нових дуже болючо відбивається на продуктивності Донбасу, що відбивається також на цілій радянській промисловості.

«Известия» подають, що ця втеча викликана тяжкими, харчовими, житловими та взагалі економічними умовами робітництва, чому большевицька бюрократія не може заридити. Втеча робітництва з робіт у копальнях поширюється ще від того, що робітництво не знає точно своєї заробітної платні, а крім того комуністичні урядовці часто обкрадують робітників з їх заробітків.

АМЕРИКАНСЬКІ НАФТАРІ В АРАБІЙ.

КАІРО (Єгипет). — Арабський король Ібн Саїд віддав американській компанії Стандард Ойл Компані оф Каліфорнія концесію на нафту в Арабії. Концесія ця знаходиться на арабських островах на Червоному морю, де тепер Американці розпочнуть будову свого промислового центра.

Американські дослідники знайшли там недавню нафту, а будова землі на островах показує, що можливо нафта є також на матерку в Арабії. Тому Американці здобули собі «опіш» і на ту нафту, яка там знайдеться.

УТОПИЛИСЬ 70 РОБІТНИКІВ.

ЯРОСЛАВ (Росія). — На ріці Волзі затопився пароплав, на якому комуністична адміністрація радянських заводів улаштувала прогулянку для робітників. Пароплав був розрахований на 125 пасажирів, але комуністи виставили туди 250. Посеред ріки пароплав перевернувся, не встоявшись від непомірної ваги й скоро пішов на дно. При тім утонули понад 70 робітників, яких трупи тепер виводжують у ріці.

Радянська місцева влада зарядила слідство в цій справі й арештувала капітана та комісара пароплава за його перелякування.

МАТЕРНІШЕ СІДИТЬ В АНАДІРІ.

АНАДІР (Сибір). — Американський летун Матерніш подає, що він ще й досі сидить в Анадірі, бо радянські літаки не з'явилися ще з допомогою. Він усе ще сподівається, що дістане літак для дальшого лету довкола світа. З Харбіна повідомляють, що радянський летун Левандовський уже вилетів до Анадіра.

ВЕЛИКА ВИПРОДАЖ КНИЖОК

У ЧЕРВНІ, ЛИПНІ І СЕРПНІ.
ЗА ПОЛОВИНУ ЦІНИ 50 ПРОЦЕНТ ОПУСТУ

НА ВСІХ ВИДАНИХ У ЦЬОМУ СПИСІ.

УКРАЇНЦІ Й УКРАЇНКИ!

Хто з Вас іще не має своєї бібліотеки, тепер має нагоду набути її за половину ціни. Також усі товариства, братства, сестринства і клуби можуть використати ці випродажі і заощадити гроші, а при цьому мати гарну бібліотеку.

Українці повинні тепер підчас цих випродажів постаратися, щоб американські бібліотеки використали також отцю нагоду.

Щоб одержати книжки за половину ціни, замовлення не може бути менше від суми одного долара. Наприклад, хто наліхав \$1.00, має вибрати собі книжок на \$2.00; хто наліхав \$1.50, має вибрати собі книжок на \$3.00; хто наліхав \$2.00, має вибрати собі книжок на \$4.00, і так далі. До кожного замовлення до суми \$5.00 треба доплатити 10 центів на оплату «серуані» пакунка, бо при такій випродажній кінгатурі не може відповісти за затримку пакунка. На замовлення вистає від \$5.00 треба надіслати 15 центів.

Всі писемка треба адресувати так:

"СВОБОДА", 81-83 GRAND STREET, JERSEY CITY, N. J.

В. Кедровський.

БОРІТЬБА З ПОГРОМАМИ НА УКРАЇНІ

„В той час, коли я був командантом паризького району, я мав 27,000 жовірів, яких я мусів тримати в дисципліні в Парижі. Для цієї роботи я мав 2,700 членів воєної поліції, або одного на кожних десять жовірів. Ми мали тільки воєно-поліцейські суди, які фактично урядували в день і в ніч без перерви. Ми злікували були дуже поважні банди, а між ними й одну банду дезертирів; банду, що крапа автомобілі; банду, которая грабувала залізничні вагони постанців та кілька малолетних злодіїв і ошустів. Всі ці банди були добре організовані й поки ми вичислили всіх, ми збільшили сорок офіцерів та пісали до вичисли 368 жовірів, або вислали їх до „дому“ (Ді Нью Йорк Сіті, 8 липня 1930 р.).

Це е компетенція завла й приклад, як варто боротися з злочинцями в армії навіть в таких обставинах, які були в Парижі, де прекрасно функціонувала французька цивільна та військова адміністрація з усіма її апаратами. Ми на Україні в 1919 році, в найпідших часах, ледви чи мали всього 270 воєних жандармів, які мали свою обов'язок не лише боротися з військовими бандами, але й з цивільними. Отоже може бути відповідно на те, чому уряд УНР та воєне командування не могли запобігти погромним чинам, грабінням та іншим злочинам, які панували часами на території УНР. Це також дає відповідь, чому свечено не були арештовані ріжні отамани-погромники чи ватажки анархіко-кримінальних банд.

Коли з'являлася можливість, то банди були розбиті, а їх отамани арештовані, якщо вони не поїхали. Що не судилося всім і не розстріляно, то причина цього та, що несподівано урядові УНР довелося лямати свою територію. Але боротьба з ними не припинялася й уже в 1920 році Семесенко, винюник прокурівського погрому, був ареш-

тований. „I have been told I was the most hated officer in the American army because I had charge of the military police, or M. P., in Paris just before and after the armistice. They said I was too strict; I don't think I was strict enough. You cannot keep soldiers who have just finished a war from getting into trouble if you are not severe.“

„During the time I was commander of the District of Paris, I had 27,000 soldiers to keep under discipline in Paris. For this work there were 2,700 M. P. officers, or one for each ten soldiers. We kept five court martials running practically night and day but we succeeded in breaking up five serious gangs, including a desertion gang, a car stealing gang, railroad supply car robbers, petty thieves and swindlers. All of these gangs were well organized and before we got through our cleanup we had dismissed forty officers and sent 368 privates to prison or back home.“

(The New York Sun, July 8, 1930).

(19)

своїй адмі в п'ятьох і п'ять-героїчних часах боротьби нашого народу за своє визволення; в часах, коли десятки тисяч кращих лавірів українських падали з честю й героїстично у бою за свій нарід, плаговали честь того народу та відвертали світові симпатії від шалхетної й героїчної боротьби українського народу, не може бути забутий їх злочинів. Чи вони розуміють, що їх погроми своїми чинами робили те, що замислює співучі їй допомоги централізованих та культурних народів і держав світа, наші герої стрічали приривство, ненависть і ганьбу.

Чи розуміють ті погромники, або ті, що потурали пограмом, чи закривали це огідне явище, що вони робили? Чи вони розуміють, що їх погроми були найбільшою провокацією нашої визвольної боротьби, якої не міг би придумати найліпший наш ворог? Чи розуміють вони, що це значить, коли по вулицях Нью Йорку 24 листопада 1919 року маршували 150,000 американських Жидів, а між ними 15,000 ветеранів Великої Віини, Кубанської та Цивільної Віини, протестуючи проти пограмів на Україні? А такі протестатійні походи, віча і збори відбувалися по всіх містах Америки, Канади та в інших державах світа. Всі вони просили свої уряди та цивілізований світ ратувати їх братів від мору і загинути на Україні та охоронити їх від пограмів. Хіба це все не має свого значіння для негативного ставлення цих держав до українських визвольних змагань?

То справи не зміняє, що погроми на Україні в більшій частині й жорстокіше провадили армія Денікіна і Врангеля, як московська червона армія. Важне те, що палма погрому упала також на український нарід і на українську героїчну армію. Колиб наша армія могла була захистити жидівське населення від пограмів, а край наш від руїн і аварій, тоді симпатії жидівства були б українській боротьбі, а тимчасові і симпатії світової преси, симпатії ріжних держав, урядів і політиків. Світова опінія не може знати причин пограмів, вона не хоче знати, чи Українці боролися проти пограмів чи ні, чи погроми були явним органічним, сутю-якшим, чи спровокованим, насильним чужинським елементом, або вони були наслідком загальної анархії й ослаблення влади. Бона знає лиш одне, що на території УНР, в державі українського народу за ці погроми, а тому вини за ці погроми складає на вуса український нарід, на кого уряд, на його героїчну армію.

(Кінець буде).

ГОЛОСИ ЧИТАЧІВ

ДУМКИ ПРО ВИЗНАННЯ БОЛЬШЕВИСЬКОЇ РОСІЇ.

На мою думку, котра держава визнає большевистичний уряд Росії, відхилив від людської цивілізації.

Така держава подібна до того чоловіка, що бачить, як злодій краде крадіжку в чужу хату або грабінчик відвертається в чужу комору, а він нічого не каже, ні кроку не робить, щоб запобігти крадіжці.

Так як ми осуджуємо такого чоловіка як помічника злодія чи грабінця, так нам треба критикувати державу, як вона починає зносини з тими бандитами, що захопили понад тисяч українських сіл, душать українських людей, висують їх, мучать голодом і холодом.

Супроти таких „урядів“ цивілізована держава може мати тільки одну політику: старатися їх всіма силами підтримати та робити все можливе, щоб покласти край цьому новому рабству, що називається комунізмом.

Держави, які за кровавий моргорний від грабінчиків-комісарів визнають совіти, повинні сидіти свого кроку як виступу проти цивілізації людства.

Коли на таке пускаються капіталісти, то зисків вони не будуть мати великих. З того люди можуть подумати, що видно зле з капіталістами діється, коли вони аж так думають ратуватися. І те саме можна сказати й про большевистичні шукання помочи в капіталістичній показує, що з ними те справа стоїть зле.

Супроти цього я питаюсь: Що ми, Українці, будемо на це робити? Чи будемо мовчати, чи скажемо своє слово?

Михайло Стаднічак,
Нью Йорк, Н. Й.

HER DIFFICULTIES WITH THE UKRAINIAN LANGUAGE.

Dear Editor:

I received the last issue of the Ukrainian Juvenile Magazine, in which you have given a full page to my letter about the difficulties in making my American friends read in English words of Ukrainian origin. I am grateful for the information, and I wonder whether it would not be asking too much to be helped out of another difficulty.

This time it is my own difficulty. While reading our newspaper in Ukrainian, I was struck by the difficulty which the Ukrainian language presents to me. Such a difficulty I have with the word „замок“. First I read the word in the sentence, „Замок стояв на високій горі“. Then I read the last

УВАГА!

ДЖЕРЗІ СІТІ, Н. ДЖ.!

УВАГА!

З НАГОДИ ЗАКІНЧЕННЯ ВЕСНЯНИХ КУРСІВ
УКРАЇНСЬКИХ НАРОДНИХ ТАНКІВ І БАЛЕТУ ШКОЛИ
ІНСТРУКТОРА І ОРГАНІЗАТОРА
АЛЕКСАНДРА ВАРЕНИЦІ

ТАНКОВИЙ ВИСТУП
СЬОГОДНЯ, В ГОДИНІ 7-МІЙ ВВЕЧІР
В УКРАЇНСЬКОМУ НАРОДНОМУ ДОМІ.
181-183 FLEET STREET, JERSEY CITY, N. J.

Вступ вільний для всіх.
П. С. ЛЕКЦІЇ ЛІТНІХ КУРСІВ будуть відбуватися покісно в понеділки і середи ввечері, діти від 3 до 6 — старші від 7 до 10. Години.

Хто хоче не соромитися за значного опусу оплати за курси, нехай голюється після лекцій такі заради, по кітніне буде задово.

ПОВІДОМЛЕННЯ. УКРАЇНСЬКИЙ АДВОКАТ ПОВІДОМЛЕННЯ.
ОЛЕКСАНДЕР ХИЛЯК

який полагоджує всі адвокатські справи, повідомляє, що він переїхав свій офіс від ч.
403-405 EAST 14TH ST., NEW YORK CITY,
коло першої екен. Вліз на 14-й уліці. — Телефон: GRAMERCY 8-9543.

WORLD'S FAIR! — СВІТОВА ВИСТАВА!

ХТО ХОЧЕ ІХАТИ ДО ШКАГО НА СВІТОВУ ВИСТАВУ (WORLD'S FAIR) НА
УКРАЇНСЬКИЙ ДЕНЬ СЕРПНЯ 14—22, 1933 РОКУ
ПРИВАТНИМИ АВТОМОБІЛЯМИ
Подорож \$25.00 від особи в обі сторони.
Прому голюситися найдалше до 10. серпня до.
МИКОЛА ВІШУК.
226 McKIBBIN STREET, BROOKLYN, N. Y.

same word in another sentence, a form of verb; it, too, has the accent on the last syllable. The word „замок“ in the first sentence means a „castle“, the word „замок“ in the second sentence has the meaning „lock“ while the third word comes from „замкнути“ and means „became wet“ (in masculine gender).

I am sure that you know already my difficulty. You see one word has three meanings. Now how am I to know which of the three meanings the word I read still there are in fact three distinct words. There is no other Hasn't the Ukrainian language way to know which word is three different words? Couldn't a different word be used for each of three things? And if this is impossible, would it be too much to ask you for an explanation?

I am yours, etc.
Helen Botuz.

(There is really no harm in asking such questions, and explanations to them might help not only the writer of the letter, but others who have the same of similar difficulties with the Ukrainian language. Hence I am only too glad to answer such questions.

The writer of the letter is right: There are three words in Ukrainian which sound alike and yet have different meanings. The first two words are nouns, the former having the accent on the penultimate, the latter on the last syllable. The third word is a verb, it takes,

for instance, the word „key“, and I see that the dictionary gives that word several meanings. There is the „key“ that operates a lock. But nothing of the kind is meaning by the word „key“ when we speak of the „keys of Florida“; here it means a low island. Again it may mean a „wharf“. And one of the 21 members of the local parliament of the Isle of Man is also called a „key“. We could therefore also demand of the English language a different word for every separate meaning. Yet such a demand would appear preposterous. If this is a difficulty, there is no way out of it but to learn the words and all the meanings that go with them.—Editor).

PRESS REPORTS ON UKRAINE AND UKRAINIANS.

FAMINE IN UKRAINE.

RUSSIAN FAMINE ADMITTED. „SUPPLY OF BREAD NOT SUFFICIENT.“

(From Our Own Correspondent), MOSCOW, Saturday.

M. Kalinin, addressing an audience of collective farm peasants in the Gorky (formerly Nizhni Novgorod) district, admitted the existence of hunger in some parts of the country. „There are collective farms in the Ukraine and the North Caucasus where the supply of bread does not suffice, or suffices with difficulty.“ He interpreted this, however, as a righteous judgement upon the collective farms where work had not proceeded energetically, remarking, „the collective farm people this year have passed through a good school. For some this school was quite ruthless.“

(The Observer, London, Sunday, June 25, 1933).

ПОДЯКА.

Я, нижче підписаний член Бр. св. Володимирів, № 323 У. А. Союзів, складаю щире подяку головному уряднику Я. М. Союзу за улавлення мого допомоги з фонду запозованого в сумі \$50, котрі мені стали великою помічю у моїх тяжких положеннях. Також дякую місцевим урядникам за їх туд.

Василь Шлях.

ДРІБНІ ОГолоШЕННЯ

ПОШУКУЮ свого річного брата, Федька Висно, так само шукать Михайла Чопика. Хто має їх знає, або вони самі, прому подати свої зареси. Мають перебувати в Іллі Дюверні стріт, Іоніуус 15, 16-17.

MARIA BANCO, no Isani, 632 E. 88th Place, Chicago, Ill.

ДОБРА НАГОДА.
На продаж LUNCH BAR & BEER GARDEN. Бізнес вироблений. 50 СТІВ від собовей станиці. 163-5 135-42 ROOSEVELT AVENUE, FLUSHING, L. I. N. Y.

ВЗОРИ
Книжки, картини до виставлення Д. М. С. І. стемовані річі. Пошита по каталогам до.
UKRAINIAN BAZAR,
170 E. 4th St., New York, N. Y.

Д-Р ЮРІЯ АНДРЕЙКО
УКРАЇНСЬКИЙ ЛІКАР,
ХІРҮРГ І АКУШЕР
153 AVENUE B, NEW YORK, N. Y.
(Микола І. І. І. І. І.)
Tel. ALGONQUIN 4-8638.
Урадок годин: рано від 11 до 12, ввечір від 6 до 8, а в ввечір від 9 до 10 рано.

ПЕТРО ЯРЕМА
УКРАЇНСЬКИЙ ПОГРЕБНИК
ЗАНІМАЄСЬ ПОХОРОНАМИ В БРОУК, BROOKLYN, NEW YORK, І ОХОДІТИ.
Tel. Orchard 4-2568
129 E. 7th STREET, NEW YORK CITY



„Дивитесь! Вони націлюють на нас гармати!“ — закричав Грілі, коли побачив, як один із залогів корабля направив на човен Тарзана гармату. Тут почувся голос з корабля, мабуть команданта: „Гей, що ви там? Я змушу вас з повернути мій Тарзан!“ Тарзан і корабельні переговори.

Вчувши це, Грілі не вірив започку своїм вухам, а потім не знав уже стриму своєї радості. Адже він тепер стріву цих людей, яких предки заблудили до Пекеляра і яких Грілі хотів ратувати. Тимчасом з корабля пилилися далі: „Що ви за діти?“ Тарзан відповів: „Не вороги нам, а приятелі. Це Американський Джексон Грілі. Мій його направив, щоб відшукати вас і допомогти вам вирватися з цього світа до цивілізованого людства“.

„Ми хочемо вашого короля вирвати з рук піратів“, говорив далі Тарзан. На кораблі не вірили йому. Іх зневір підслухало ще те, що в човні Тарзана були три пірати, запелі вороги короля Давида. На кораблі всі дуже зацікавилися чорними Вазирами, бо таких чорних людей тут ніколи не бачили. Нарешті рішили забрати всіх з човна на головний корабель. Тарзан і вся його компанія кілька разів розповідали про свої пригоди і ціл приїзду сюди.

На головний корабель прибули капітан з інших кораблів. Оповідання Тарзана та Джексона Грілі нарішті переконали всіх, що ці два чоловіки є справді приятелями короля Давида і вони не думають робити нікого зла. Люди короля Давида дивилися на своїх несподіваних „гостей“ як на тих, що з'явилися саме з неба, чи впади звідкись з іпного місця в море. Але всі виявили свою прихильність і не видно було, щоб хтось ставився до своїх „гостей“ ворожо.

Н-52